

Zeitschrift: Revue de linguistique romane
Herausgeber: Société de Linguistique Romane
Band: 34 (1970)
Heft: 135-136

Register: Index des mots

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

INDEX DES MOTS

PRINCIPALES ABRÉVIATIONS :

comt. = franc-comtois	norm. = normand
jers. = jersiais	wall. = wallon
liég. = liégeois	

Celtique.			
*balcos.....	420		
Français.			
acaté pic.....	239	bugni pic.....	243
-ade	225	buisserie	230
aderchier afr.....	126	buisserie	230
adestrer afr.....	126	buziyi pic.....	243
adhésif	179	caban pic.....	243
-age ... 195, 208, 211 ss.		cachemire fr. pop...	396
-aie	224	cadou pic.....	243
-aie	224 ss.	calicule	179
aji pic.....	239	cardaires fr pop...	398
aji pic.....	239	carder fr. pop.....	398
albugo.....	179	carder la laine arg..	398
amandaie.....	228	carmèn pic.....	243
anacarde	179	cavieù pic.....	239
-ance, -ence 195-199, 206-208, 212 ss.		céphalée	179
ansè pic.....	242	cerisaie	228
a par mè ⁿ pic.....	242	chenevière	229
apied, apier pic..	237-8	ciguë	179
s'arluzè pic.....	242	coquerette	179
assavover afr.....	132	cotignac	179
aussi ... que	39 ss.	coton fr. pop.....	396
a. utchi pic.....	242	coton (en deux fils de...) fr. pop....	400
autour de afr.....	126	cotche-nayotte comt.	397
avnè pic.....	242	couperose	180
baru, bareu pic.....	242	crémiyō pic.....	239
berlu pic.....	243	cressonnière.....	229
(d)bitinbou pic.....	243	criyon pic.....	240
bouk pic.....	241	cyprière	229
		dartre	180
		débistrak pic.....	243
		demi-cachemire fr. pop.	396
		denteüre afr.....	148
		dévider fr. pop.....	398
		dévidoir fr. pop....	398
		diminch pic.....	240
		djilèt' pic.....	244
		dracena	180
		draper fr. pop.....	398
		drousser	398
		duve-mère	180
		durillon	180
		-ède	225
		-ée	224
		a l'égarouyèt pic....	244
		égneù pic.....	239
		ensanle pic.....	240
		éral pic.....	244
		-erie.....	224 ss.
		erniyi pic.....	239
		ertrè pic.....	244
		essanple pic.....	240
		essere	180
		être (sémantisme). 186ss.	
		-ette	225
		évulsion... ..	180
		excroissance.....	180
		faceont bourg.....	342
		fébriciter	181
		feusse duite pic....	396
		figuerie	230
		fil (ne pas avoir de ... sur la bobine) fr. pop.	399
		fil (donner du ... a retordre) fr. pop..	399
		filâe sen rouet fr. dial.	396
		filasse fr. pop.....	396

- filer* fr. pop. 398
filer un mauvais
coton fr. pop. 396
fileur fr. pop. 398
fileuse fr. pop. 398
flanelle fr. pop. 401
flatuosité 181
fourk pic. 241
frèn pic. 238
gaiac 181
gain afr. 128
galoubyi pic. 244
garipén' pic. 245
gaziou pic. 240, 245
goître 181
granch pic. 241
gros bis 167 ss.
grobis 167 ss.
grume 181
-ière 224 ss.
impétigo 181
jinglè pic. 245
kènouye (avwêr du
lin à 's...) wall. 397
kminchi pic. 238
kveû pic. 239
lagophthalmie 182
laine fr. pop. 396
lalal' pic. 245
lari pic. 245
lavande 182
linge fr. pop. 401
linière 229
luzinè pic. 245
manch pic. 241
maintenrons, comt. 345
manyi pic. 240
meffaçoient bourg. 342
membranule 182
-ment. 195-199, 206 ss.
mollificatif 182
mon pic. 245
morphée 182
mouk pic. 241
mousseline arg. 401
mûraie 228
muzèt pic. 245
naiyotte lor. 397
navète (dji n'so nin
oûy a m') liég. 397
navette (*jouer de*
la...) fr. pop. 396
nèn'par pic. 240
neurologie 182
noiseraie 228
nuit afr. 131
nunus' pic. 245
oliverie afr. 230
on (emplois) 48 ss.
orgelet 182
orviétan 183
ouch pic. 246
ourdir fr. pop. (lo-
cutions diverses). 399
pain de crapaud 183
panch pic. 241
pénô pic. 238
périnée 183
pineraie 228
pistachier 35
plank pic. 241
pléyi pic. 238
pok pic. 241
porlan pic. 238
pour ... que 39 ss.
poutinton pic. 241
pris leus (li...) afr. 129
prunelaie 228
pruvè pic. 240
psore 183
puwvèr pic. 240
quelque ... que 39 ss.
quenouille fr. pop. 396
quenouille (*avoir du*
fil en...) fr. pop. 397
querder norm. 400
qu'nouoille (*aver trop*
de l'ânfais en...)
jers. 397
qu'nouoillie (*toute*
eune...) jers. 397
radou (ô...) pic. 241
raminagrobis 167 ss.
re- afr. 15
répiyé pic. 246
réyu pic. 246
ringan pic. 246
rominer fr. dial. 175
ronceraie 228
roselière 229
rsan.nè pic. 240
rtrèⁿ pic. 246
rue sauvage 183
sacellation 183
sanle pic. 240
savourer afr. 132
sel gemmé 183
semencine 183
si ... que 39 ss.
sinapisation 184
smilax 184
-son, -çon 195
spermaceti 184
synévrose 184
tchèr pic. 246
tchessî l'navète fr.
dial. 396
teiller norm. 398
thapsia 184
thlaspi 184
-tion, -sion. 195, 208 ss.
tirer la laine arg. 398
tisser fr. pop. (expres-
sions diverses) 396,
399, 400
titis' pic. 246
toile (*avoir la ... sur*
les yeux) 396
tostion 184
tout ... que 39 ss.
tranle pic. 240
trochisquer 184
truvè pic. 240
úou pic. 239
véhémentement 185
venredi comt. 345

Franco-Provençal.

- aberganz* afrpr. 334
acompañie afrpr. 342
acorde afrpr. 336
aidier afrpr. 342
a + n graphié an
afrpr. 342
a + n graphié en
afrpr. 342
ãbutó 285
anqui afrpr. 334
antraige afrpr. 334

- arder* afrpr. 332
arpeyi 282
arseyi 282
arsi 282
arsya, -yé 282
asseter afrpr. 334
assi afrpr. 342
assimant afrpr. 342
atre afrpr. 342
aucunes, aucones
afrpr. 342, 345
ballie afrpr. 338, 342
balliont afrpr. 338
besties afrpr. 343
borō 290
bota 290
cannette (elle tient sa
dernière ...) lyon. 396
cetes afrpr. 345
chascon, chescon
afrpr. 345
chastelans afrpr. 342
cloisure afrpr. 332
confesso afrpr. 338
contra afrpr. 340
corent, corant afrpr. 338
cunfessont afrpr. 338,
 345
çlasi 290
çlurasi 290
débobiner lyon. 398
deffendiour afrpr. 342,
 343
deis afrpr. 343
demorant afrpr. 338
dègu 295, 298
devitoissent afrpr. 338
devont afrpr. 338
devriont afrpr. 338
diont afrpr. 338
donaes afrpr. 338, 340
donares afrpr. 341
donont afrpr. 338
dous afrpr. 344
draṽ, drūiv .. 287 N 2
itr 285
envitoissent afrpr. 338
especiāz afrpr. 342
esserteont afrpr. 338
esseter afrpr. 332
estendunt afrpr. 338
estraul afrpr. 334
facet afrpr. 338
farasi 288
fariont afrpr. 338
fevrer afrpr. 341
fiz afrpr. 344
gaigneont afrpr. 338
gaignier afrpr. 332, 342
generaz afrpr. 342
gurbéru/-u 287 N 1
grabito 285
grapa 285
gravament afrpr. 342,
 343
homent afrpr. 332
horrunt afrpr. 345
jāt 287
jātr 285
jour (« forêt ») afrpr.
 334, 344
jugimant afrpr. 343
jutes afrpr. 345
klsa 290
klae 288
kūaso 290
legu 295, 298
librament afrpr. 342, 343
lour afrpr. 344
lu afrpr. 344
lue afrpr. 344
luement 336, 345
lasi 288
lae 290
luas 290
manere afrpr. 340
maintenir afrpr. 342
mantigniant afrpr. 338
mayō 285
meisoner afrpr. 332
messellerie afrpr. 336
meto afrpr. 338
molestavet afrpr. 338
montenz afrpr. 338
muyō 285
navetā 397
nāvēlā (fār la...) .. 397
nayā 285
neant afrpr. 342
nègē, -gō, -gæ. 295, 298
niguna afrpr. 340, 345
nion afrpr. 345
noire afrpr. 344
nuyō 285
ūō 295, 298
obéru 287, N 1
óbó 287, N 1
officiayres afrpr. 336
oultreiont afrpr. 338
oytana afrpr. 340
paour afrpr. 343, 344
parrochi afrpr. 343
pasaes afrpr. 338
pasquier afrpr. 336
pasquers afrpr. 341
paya, payes, afrpr. 338,
 340
perturbavet afrpr. 338
picoine afrpr. 343, 344
plenere afrpr. 341
poit afrpr. 338, 344
porront, -ount afrpr. 338
possont afrpr. 338
pot afrpr. 338, 344
povant afrpr. 338
presanz afrpr. 342
prigniont afrpr. 338
priors/priour afrpr. 344
prometto, -ont afrpr. 338
puissant afrpr. 344
pwēti 293
pwitarole 293
quatro afrpr. 340
quaus, quas afrpr. 340
quito afrpr. 338
recevant afrpr. 338
religious afrpr. 344
rela, reyi 293
renunçont afrpr. 338
réyasō 293
rispe afrpr. 334
rulla 281
roveysous afrpr. 340
rwē, rêvè 291
sarve afrpr. 332
seignor afrpr. 344
sen, san afrpr. 342
seyrimen afrpr. 340, 345
soirimant afrpr. 342, 343
sore afrpr. 344

<i>soulemant</i> afrpr...	342, 343
<i>su</i> afrpr.....	344
<i>sussessours</i> afrpr..	344
<i>süè, syè</i>	293
<i>syâ</i>	288
<i>tally</i> afrpr.....	343
<i>tendent</i> afrpr.....	338
<i>tigniant</i> afrpr.....	338
<i>tigniont</i> afrpr.....	338
<i>timon</i> afrpr... 344,	345
<i>tino</i> afrpr.....	338
<i>tirelle</i> (elle fait z'une <i>autre...</i>) lyon...	396
<i>treu</i> afrpr.....	332
<i>trwaita</i>	281
<i>uus</i> afrpr.....	332
<i>vat</i> afrpr.....	342
<i>verront</i> afrpr.....	338
<i>veudrit</i> afrpr.....	338
<i>vistissons</i> afrpr....	344
<i>voillientz</i> afrpr....	338
<i>vot</i> afrpr..... 338,	344
<i>voudriont</i> afrpr....	338
<i>vwaavr, vwiivr</i>	291
<i>wet</i> afrpr.....	344
<i>ygleise</i> afrpr.....	343
<i>yvas</i>	290

Latin.

<i>-abile</i>	342
<i>-abulu</i>	342
<i>-arium</i>	224
<i>*bosca</i>	420
<i>*bottia</i>	420
<i>bucca</i>	420
<i>buttia</i>	420
<i>*cassanaria</i>	341
<i>-etum</i>	224
<i>gravamen</i>	343
<i>-ina</i>	224
<i>*man(u)aria</i>	340
<i>-mentum</i>	195
<i>-ntia</i>	195
<i>quales</i>	340
<i>rogationes</i>	340
<i>Sanctu Symphoria- nu</i>	340

<i>sacramentu</i>	340
<i>-tio, -sio</i>	195

Provençal.

<i>carda</i>	398
<i>coulougna</i>	397
<i>coulongneto</i>	397
<i>fialouze</i> (<i>cé qué n'ei pa à la ... s'atrove ôou fus</i>).....	397
<i>flassado</i>	402
<i>flassaie</i>	402
<i>méré sul télhè</i>	396
<i>navetage</i>	397
<i>tintèino</i>	402
<i>tirlintèino</i>	402

Langue

de Girart de Roussillon.

<i>avam</i>	321
<i>bez</i>	319 N I
<i>bruel sauzins</i> ..	319 N I
<i>cheps</i>	320
<i>chevau, chivau</i>	320
<i>clos</i>	319 N I
<i>dois</i>	318, 319 N I
<i>enper</i>	324
<i>entroke a</i>	319 N I
<i>esquene</i>	319 N I
<i>a fort</i>	319 N I
<i>fraiss</i>	324
<i>garder</i>	319 N I
<i>gazilar</i>	319 N I
<i>iglise</i>	320
<i>molen</i>	319 N I
<i>negresir</i>	324
<i>nei</i>	319 N I
<i>ob</i>	322
<i>ogist, ogistes</i>	322
<i>ogut</i>	322
<i>poiche</i>	321
<i>polen</i>	318, 319 N I
<i>prendre a marit</i> .	319 N I
<i>segle</i>	324
<i>sen</i>	318, 319 N I
<i>sis</i>	321

Sarde.

<i>affidàré</i>	370
<i>vkkutàré</i>	372
<i>βaltòla</i>	370
<i>βalturèntè</i>	370
<i>βèddè</i>	370
<i>βóltu</i>	370
<i>byaittòzò</i>	375
<i>γàra</i>	375
<i>γaziđđu</i>	374
<i>γondzu</i>	370
<i>γudzólu</i>	372
<i>djualu</i>	374
<i>drappéri</i>	370
<i>drappoltada</i>	369
<i>dzassu</i>	370
<i>kaltandzìndzò</i>	375
<i>kódzòné^{zo}</i>	374
<i>kumassàré</i>	373
<i>modernu</i>	369
<i>mòla</i>	376
<i>pantámu</i>	373
<i>paùlè</i>	373
<i>ppiǰaza</i>	370
<i>Ssunniða</i>	370
<i>raminayólu</i>	370
<i>rièrè</i>	373
<i>teàffu</i>	370
<i>trimulèu</i>	374
<i>túđdu</i>	374

Onomastique.

Noms de lieux.

<i>Chanery</i> afrpr....	341
<i>Govellies</i> (Gonville) afrpr.....	339
<i>Jayz, Jaz</i> (Gez) afrpr.....	339
<i>Jonvila, Jenville, Jonevilla</i> afrpr..	339
<i>Saymsafurin</i> afrpr.	340,
	345

<p>Noms de personnes.</p> <p><i>Esteve, Estevent</i> afpr..... 343, 344</p> <p><i>Guillames, Guil-</i> <i>lermes</i> afpr.... 339</p> <p><i>Juhant, Johant</i> afpr..... 345</p> <p><i>Pirons</i> afpr..... 344</p>	<p>Cartes de l'ALF.</p> <p>233 <i>chanter</i>..... 303</p> <p>1594 <i>hersev</i>..... 284</p> <p>1665 <i>personne</i>. 295, 297</p> <p>Cartes de l'ALLY.</p> <p>42 <i>regain</i>..... 292</p>	<p>52 <i>enfouir à la</i> <i>herse</i>..... 283</p> <p>91 <i>une botte de</i> <i>paille</i>..... 289</p> <p>108 <i>une jointée</i>..... 286</p> <p>141 <i>le soc</i>..... 294</p> <p>1215 <i>je chante</i>..... 302</p> <p>1241 <i>y a personne</i>. 296</p>
--	--	--

P. DURDILLY.